

The Good News English Course	“ដំណឹងល្អ” ថ្នាក់រៀនភាសាអង់គ្លេស
KHMER Translation	ច្បាប់ប្រែជាភាសាខ្មែរ
Level 2	ថ្នាក់ទី ២

Level 2 consists of the following:	ថ្នាក់ទី ២ មានសៀវភៅដូចតទៅ
1. <i>Word Building</i>	១. វិធីផ្សំសូរសព្ទ
2. <i>Jesus' Words Come True</i> — the reader	២. ពាក្យព្រះយេស៊ូបានសម្រេច (មេរៀនពិស្តារ)
3. <i>The English Workbook</i>	៣. សំហាត់ភាសាអង់គ្លេស
4. <i>Name Him Jesus</i> — supplementary reader	៤. ថ្វាយព្រះនាមថា យេស៊ូ - (មេរៀនបន្ថែម)
5. <i>Name Him John</i> — supplementary reader	៥. ហៅឈ្មោះគាត់ យ៉ូហាន - (មេរៀនបន្ថែម)
6. <i>Sing with us</i>	៦. ច្រៀងជាមួយយើង

<p>Word Building</p>	<p>វិធីផ្សំសូរសព្ទ</p>
<p>Introduction</p>	<p>សេចក្តីណែនាំ</p>
<p><i>Word Building, Level 2, is the continuation of Word Building, Level 1. It continues to help the student to acquire basic phonic skills in (1) blending the sounds to make words, (2) analysing a word into its sounds.</i></p> <p>Rules are taught to enable the student to acquire these phonic skills. And while it is true that not all English words <i>sound</i> according to rule, many words do. Learning these rules will help the student to tackle new words and learn to pronounce and spell them.</p> <p>The words taught are not carried over to the readers, so it is not necessary for the student to learn the meanings of the words.</p>	<p>“វិធីផ្សំសូរសព្ទ” ថ្នាក់ទី ២ ជាភាគបន្តពីសៀវភៅ “ផ្សំសូរសព្ទ” ថ្នាក់ទី ១ ដែលបន្តជួយសិស្សឱ្យក្លាយជាមូលដ្ឋានក្នុង (១) ការផ្សំសម្លេងទៅជាពាក្យផ្សេងៗ និង (២) ការវែកញែកសព្ទនិមួយៗ ទៅជាស្រះ និងព្យញ្ជនៈដាច់ពីគ្នា</p> <p>ក្រោមពីបានសិក្សាក្បួនផ្សំសូរសម្លេងទាំងនោះរួចហើយ សិស្សអាចប្រើ ចំណេះដែលខ្លួនបានក្លាប់ ហាត់អានបន្តិចម្តងៗដល់ពាក្យថ្មីៗ បានយ៉ាង ច្បាស់ និងសរសេរបានត្រឹមត្រូវតាមក្បួនអក្ខរាវិរុទ្ធនៃពាក្យនីមួយៗ ។ ទោះបី ក្នុងភាសាអង់គ្លេស មានពាក្យខ្លះពុំបានអាន សូរដូចក្បួនកំណត់ក៏ដោយ ក៏ភាគច្រើននៃសព្ទអង់គ្លេស តែងអនុលោមតាមក្បួនអានទាំងអស់ ។</p> <p>បណ្តាសព្ទទាំងឡាយ ដែលយើងយកមកប្រើក្នុងគំរូសំរាប់ផ្សំសូរ សម្លេងក្នុងសៀវភៅនេះ ពុំបានយកទៅប្រើនៅក្នុងមេរៀនទេ ដូច្នេះ សិស្សពុំចាំបាច់យកចិត្តទុកដាក់ដល់ន័យរបស់សព្ទទាំងនោះក៏ពុំអីដែរ ។</p>

Content	មាតិកា	Page ទំព័រ
Section A	ផ្នែក A	
(a) Words with — 1. a-l-l, 2. o-r, 3. a-w, 4. o-u-g-h-t, 5. a-r, 6. a, 7. a-i-r, 8. a-r-e, 9. e-a-r	(a) សព្ទមានអក្សរ- ១. a-l-l ២. o-r ៣. a-w ៤. o-u-g-h-t ៥. a-r ៦. a, ៧. a-i-r, ៨. a-r-e, ៩. e-a-r	5
(b) Revision	(b) រៀនសារឡើងវិញ	6
(c) Words with — 1. o-o, 2. e-e, 3. e-a, 4. a-i, 5. a-y, 6. o-w, 7. o, 8. o-a, 9. o-w, 10. o-u	(c) សព្ទមានអក្សរ- ១. o-o ២. e-e ៣. e-a ៤. a-i ៥. a-y ៦. o-w ៧. o ៨. o-a ៩. o-w ១០. o-u	7
(d) Revision	(d) រៀនសារឡើងវិញ	8
(e) Words with — 1. e-r, 2. u-r, 3. i-r, 4. o-i, 5. i, 6. i-g-h, 7. y, 8. y	(e) សព្ទមានអក្សរ- ១. e-r ២. u-r ៣. i-r ៤. o-i ៥. i ៦. i-g-h ៧. y ៨. y	9
(f) Revision	(f) រៀនសារឡើងវិញ	10
(g) Words with — 1. i-n-g, 2. o-n-g, 3. a-n-g, 4. u-n-g, 5. b-l-e, 6. d-g-e, 7. t-c-h	(g) សព្ទមានអក្សរ- ១. i-n-g ២. o-n-g ៣. a-n-g ៤. u-n-g ៥. b-l-e ៦. d-g-e ៧. t-c-h	11
(h) Revision	(h) រៀនសារឡើងវិញ	12
(i) Words with — 1. Silent w, 2. Silent k, 3. Silent b, 4. Silent t, 5. Silent l, 6. e-d saying <i>d</i> , 7. e-d saying <i>ed</i>	(i) សព្ទមានអក្សរមិនបញ្ចេញសូរ- ១. អក្សរ w ២. អក្សរ k ៣. អក្សរ b ៤. អក្សរ t ៥. អក្សរ l ៦. អក្សរ e-d បញ្ចេញសូរ d ៧. អក្សរ e-d បញ្ចេញសូរ <i>ed</i>	12
(j) Revision	(j) រៀនសារឡើងវិញ	14
Section B	ផ្នែក B	
(a) Words with 2 syllables	(a) សព្ទ ២ ព្យាង្គ	15
(b) Words with 3 syllables	(b) សព្ទ ៣ ព្យាង្គ	15
(c) Words with 4 syllables	(c) សព្ទ ៤ ព្យាង្គ	15
Section C — Writing	ផ្នែក C រៀនសរសេរ	16

Translation of instructions	ការបកប្រែការបង្រៀន
Page 5	
(a) 1. Words with a-l-l saying <i>all</i> as in <i>call</i>	(a) ១. សព្ទមាន a-l-l អានថា all ឧ. call
Page 12	
(i) 1. Words with silent w	(i) ១. សព្ទមាន w មិនបញ្ចេញសំឡេង
Page 13	
(i) 6. Words with e-d saying <i>d</i> as in <i>liked</i>	(i) ៦. សព្ទមាន e-d អានថា d ឧ. liked
Page 15	
Words with more than 1 syllable	សព្ទច្រើនជាងមួយព្យាង្គ
Page 16	
Writing	រៀនសរសេរ

Jesus' Words Come True	ពាក្យព្រះយេស៊ូបានសម្រេច
Introduction	សេចក្តីណែនាំ
<p><i>Jesus' Words Come True</i> — the second booklet of Level 2 — is the reader. It is based on the account in the Bible of how the promises of Jesus were fulfilled in the early church.</p> <p>The 576 words introduced in Level 1 are carried over to this reader, which introduces another 314 words.</p>	<p>“ពាក្យព្រះយេស៊ូបានសម្រេច” ជាកូនសៀវភៅទី ២ ក្នុងថ្នាក់ទី ២ ជាសៀវភៅមេរៀន ។ ស្រង់ចេញពីរឿងដែលបានចែងនៅក្នុងព្រះគម្ពីរដំបូង ត្រង់អន្លើរឿង ដែលព្រះយេស៊ូបានប្រាប់ និងបានសន្យា ក្រោយមកបានសម្រេចមែននៅក្នុងក្រុមជំនុំជាន់ដំបូង ។</p> <p>មានពាក្យ ៥៧៦ ពាក្យក្នុង ថ្នាក់ទី ១ បន្តប្រើក្នុងថ្នាក់ទី ២ ហើយបានបន្ថែមពាក្យថ្មី ៣១៤ ទៀត ផ្សំប្រើក្នុងមេរៀនទាំងនោះ ។</p>

Contents	មាតិកា	Page ទំព័រ
-----------------	---------------	-----------------------

1	Jesus Is Alive	ព្រះយេស៊ូមានព្រះជន្មរស់ឡើងវិញ	4
2	The Coming of the Holy Spirit	តំណើរមកដល់នៃព្រះវិញ្ញាណដ៏រស់រវើក	8
3	The New Believers	អ្នកជឿថ្មី	11
4	The Power of Jesus' Name	អំណាចនៃព្រះនាមព្រះយេស៊ូ	14
5	Peter and John Before the Council	ពេត្រុស និងយ៉ូហាន នៅមុខក្រុមប្រឹក្សាជាន់ខ្ពស់	17
6	The Apostles in Prison	សាវ័កនៅក្នុងគុក	20
7	The Stoning of Stephen	លោក ស្តេផានុត្រូវគេគប់ដុំថ្មស្លាប់	24
8	Philip in Samaria	ភីលីព នៅ ស្រុកសាម៉ារី	27
9	Jesus Spoke to Saul	ព្រះយេស៊ូមានបន្ទូលទៅលោក សូល	30
10	Barnabas and Saul Sent from Antioch	បារណាបាស និងសូល ត្រូវចាត់បញ្ជូនពីក្រុងអង់ទីយ៉ូក	32
11	Paul and Barnabas in Lystra and Antioch	ប៉ូល និងបារណាបាស នៅក្រុងលីស្ត្រា និង អង់ទីយ៉ូក	38
12	Paul and Silas at Philippi	ប៉ូល និងស៊ីឡាស នៅក្រុងភីលីព	40
13	More Suffering for Paul	ការរងទុក្ខវេទនារបស់ ប៉ូល	44

1. Jesus Is Alive!	ព្រះយេស៊ូមានព្រះជន្មរស់ឡើងវិញ
---------------------------	--------------------------------------

Vocabulary	វាក្យសព្ទ
-------------------	------------------

afternoon	រសៀល	nonsense	និយាយផ្តាស់
along	(ដើរ) ជាមួយ	opened (open)	បើកឡើង
amazed (amaze)	អស្ចារ្យ	others	អ្នកដទៃទៀត
answered (answer)	ឆ្លើយ	outside	នៅខាងក្រៅ
appeared (appear)	បង្ហាញចេញ លេចឡើង	quickly	យ៉ាងឆាប់
at last	នៅទីបំផុត	recognised* (recognise)	ស្គាល់
crying (cry)	យំ	remember	នៅចាំ នឹកចាំ
disappeared (disappear)	បាត់ ពុំឃើញ	saying (say)	និយាយ
evening	ល្ងាច យប់	shining (shine)	ចាំងពន្លឺ
few	បន្តិចបន្តួច	since	តាំងពី
haven't	គ្មាន	someone	នរណាមួយ
having (have)	ហូប	soon	មិនយូរប៉ុន្មាន
however	ប៉ុន្តែ	still	នៅតែ... ដដែល
immediately	ភ្លាមៗ	stopped (stop)	ឈប់ (អតីត)
Jerusalem	យេរូសាឡឹម	Sunday	ថ្ងៃអាទិត្យ
Jewish	សាសន៍យូដា	taught (teach)	បង្រៀន (អតីត)
knocking (knock)	គោះទ្វារ	teaching ^① (teach)	បង្រៀន
later	បន្តិចក្រោយមក	true	ពិត (បានសម្រេច)
leaders	អ្នកដឹកនាំ	village	ភូមិ
locked (lock)	ចាក់សោ	voices	សម្លេង
meal	បាយ	walking (walk)	ដើរ
Messiah	ព្រះមេស៊ី (ព្រះសង្គ្រោះ)		

* recognized (recognize) – American Spelling

com alive again	រស់ឡើងវិញម្តងទៀត
later that evening	យប់នោះបន្តិចក្រោយមក

2. The Coming Of The Holy Spirit	តំណើរមកដល់នៃព្រះវិញ្ញាណដ៏រស់
---	-------------------------------------

almost	ស្ទើរតែ	left (leave)	ទុក
Apostles	សាវ័ក	loud	សម្លេងលាន់ឮយ៉ាងខ្លាំង
appear	បង្ហាញឱ្យឃើញ	loudly	ឮយ៉ាងខ្លាំង
baptise	ធ្វើពិធីជ្រមុជទឹក	met (meet)	ជួបជុំ (អតីត)
blowing (blow)	ផ្ទុះ	mountain-side	ចង្កេះភ្នំ
chosen (choose)	ជ្រើសរើស	no longer	លែង...ទៀតហើយ
coming (come)	មកដល់	often	រមែង តែងតែ
drunk (drink)	ស្រវឹងស្រា	return	ត្រឡប់
far	ឆ្ងាយ	right②	ចំត្រង់
front	ខាងមុខ	slowly	មួយៗ យ៉ាងយឺត
just②	ទើបតែ គ្រាន់តែ	standing (stand)	ឈរ
languages	ភាសា	unable	ពុំអាច
learnt* (learn)	បានរៀន	white	ពណ៌ស

* learned – American spelling

had just gone away	ទើបតែចេញទៅ
took place	កើតឡើង
lifted their voice	តម្កើងសូរសម្លេង

3. The New Believers	អ្នកជឿថ្មី
-----------------------------	-------------------

baptised* (baptise)	បានធ្វើពិធីជ្រមុជទឹក	shared (share)	ចែកចាយ
believers	អ្នកជឿ	sold (sell)	លក់ (អតីត)
bringing (bring)	នាំយក	sometimes	ជួនកាល
end	ទីបញ្ចប់	telling (tell)	ប្រាប់
even	សូម្បីតែ	that's	នោះគឺ
fisher	អ្នកនេសាទ	they're	គេទាំងនោះជា
miracles	អព្វគុហេតុ ហេតុដ៏អស្ចារ្យ	thousand	ពាន់

once	មានម្តង	till	រហូតដល់
performing (perform)	សំដែង ធ្វើ	yet	ប៉ុន្តែ
praising (praise)	សរសើរ	you've	អ្នកធ្លាប់បាន
ready	បំរុងជាស្រេច		

* baptized (baptize) – American Spelling

used to be a fisherman	ធ្លាប់ធ្វើជាអ្នកនេសាទត្រី
a fisherman of men	អ្នកនេសាទមនុស្ស

4. The Power Of Jesus' Name	អំណាចនៃព្រះនាមព្រះយេស៊ូ
------------------------------------	--------------------------------

about②	គ្រប់ទីកន្លែង	keep	ប្រកាន់
any	ណាមួយ	lame	ពិការជើង
around	ជុំវិញ	listening (listen)	ស្តាប់
asking (ask)	សួរ	o'clock	ម៉ោង
crowded	ហូរមនុស្សកុះករ	old	ចាស់
followed (follow)	ដើរតាម	own	ខ្លួនឯង
gate	ក្តោងទ្វារ	quietly	យ៉ាងស្ងប់ស្ងៀម
going (go)	ទៅ	sitting (sit)	អង្គុយ
himself	គាត់ខ្លួនឯង	speaking (speak)	និយាយ
John	យ៉ូហាន	Temple	វិហារ
jumped (jump)	លោត (អតីត)	years	អាយុ ឆ្នាំ
jumping (jump)	លោតកញ្ជ្រោង		

forty year old	អាយុ ៤០ ឆ្នាំ
temple	ព្រះវិហារនៅក្រុងយេរូសាឡឹម

5. Peter And John Before The Council	ពេត្រុស និងយ៉ូហាននៅមុខក្រុមប្រឹក្សា
---	--

anyone	នរណាម្នាក់	punished (punish)	ដាក់ទោស
arrested (arrest)	ចាប់ចង	*realised (realise)	យល់ដឹង
before②	មុន ខាងមុខ	remembered (remember)	នឹងឃើញ ចាំ
Council	ក្រុមប្រឹក្សា	room	បន្ទប់
courage	សេចក្តីក្លាហាន	**Saviour	អង្គសង្គ្រោះ
dead②	ស្លាប់	set free	ដោះលែង
educated	ទទួលការអប់រំ	shall	នឹង
else	ឯទៀត	speak	និយាយ
next	បន្ទាប់	such	យ៉ាងនេះ
performed (perform)	សំដែង ធ្វើ	teach	បង្រៀន ប្រដៅ
prison	គុក	whose	របស់អ្នកណា
punish	ដាក់ទោស		

* realized (realize) , **Savior -American Spelling

brought before the council	នាំមកចំពោះមុខក្រុមប្រឹក្សា
saviour	អង្គសង្គ្រោះអោយរួចពីអំពើបាប
no one else	គ្មានអ្នកណាផ្សេងទៀត

6. The Apostles In Prison	ពួកសាវ័កនៅក្នុងគុក
----------------------------------	---------------------------

against	ប្រឆាំងនឹង	living (live)	រស់នៅ
angrily	យ៉ាងខឹង	nailing (nail)	បោះដៃកោល
boldly	យ៉ាងក្លាហាន	officer	មន្ត្រី ទាហាន
carefully	យ៉ាងយកចិត្តទុកដាក់	officials	អ្នករាជការ
crowds	ហ្នឹងមនុស្ស	over②	គ្រប់ទីកន្លែង
drive	ដេញ បណ្តេញ	rejoicing (rejoice)	សប្បាយរីករាយ
driven (drive)	ត្រូវបណ្តេញ	taken (take)	នាំយក

evil spirits	វិញ្ញាណអាក្រក់	taking (take)	កើតឡើង
fighting (fight)	ប្រយុទ្ធ	teaching② (teach)	ប្រៀនប្រដៅ
find	រកឃើញ	threatened (threaten)	សម្តុត
finished (finish)	បញ្ចប់ ចប់	towns	ក្រុង ផ្សារ
Good News	ដំណឹងល្អ	turned (turn)	បត់
guards	អ្នកយាម	whipped (whip)	ត្រូវវាយនឹងរំពាត់
Israel	អ៊ីស្រាអែល	without	គ្មាន
knelt (kneel)	លត់ជង្គង់	wonders	ហេតុអ្វីអស្ចារ្យ
leave②	ទុកឱ្យ កុំរំលំ	yourselves	ខ្លួនអ្នកទាំងឡាយផ្ទាល់
letting (let)	ចូរឱ្យ		

don't you ever speak ចូរកុំនិយាយឱ្យសោះ
they did not like it at all គេមិនចូលចិត្តទាល់តែសោះ
going all over Jerusalem គេធ្វើតំណើរសព្វ ពេញទីក្រុងយេរូសាឡឹម
leave these men alone កុំរំលំនឹងអ្នកទាំងនោះ
find yourselves fighting against God នឹងឃើញខ្លួនអ្នកទាំងឡាយប្រឆាំងនឹងព្រះ

7. The Stoning Of Stephen	លោក ស្តេផានុត្រូវគេគប់នឹងដុំថ្មស្លាប់
----------------------------------	--

church	ក្រុមជំនុំ	Law	ច្បាប់ ក្រឹតវិន័យ
customs	ទំនៀមទម្លាប់	lies	កុហក
destroy	បំផ្លាញ	members	សមាជិក
dragged (drag)	អូសទាញ (អតីត)	Moses	ម៉ូសេ
ears	ត្រចៀក	persecuted (persecute)	ធ្វើទុកបុកមេញ បៀតបៀន
face	មុខ	prophets	ព្យាករិទាំងឡាយ
great	យ៉ាងធំមហិមា	right-hand	ដៃស្តាំ
group	ក្រុម ហ្លួង	rushed (rush)	ស្ទុះទៅ ប្រញាប់ប្រញាល់
Jews	សាសន៍យូដា	shouted (shout)	ស្រែក (អតីត)
joined (join)	ចូលរួម	Stephen	ស្តេផានុ

kept (keep)	គ្មានឈប់	stoned (stone)	មោលដុំថ្ម
known (know)	មានឈ្មោះថា	stoning (stone)	មោលដុំថ្ម

law of Moses ក្រឹតវិន័យរបស់លោក ម៉ូសេ

8. Philip In Samaria	ភីលីព នៅស្រុកសាម៉ារី
-----------------------------	-----------------------------

arrived (arrive)	មកដល់ (អតីត)	preached (preach)	ថ្លែងព្រះបន្ទូល (អតីត)
at once	ភ្លាម	preaching (preach)	ថ្លែងព្រះបន្ទូល
big	ធំ	reading (read)	មើល អានចេញសម្លេង
both	ទាំងពីរ	road	ផ្លូវ
carriage	រទេះសេះ	Samaria	សាម៉ារី (ទីក្រុងនៅប៉ាឡេស្ទីន)
close	ជិត	started (start)	ចាប់ផ្តើម (អតីត)
important	សំខាន់	terrible	គួរឱ្យភ័យខ្លាច
leads	នាំទៅកាន់	understand	យល់ ដឹង
persecute	បៀតបៀន	used to	ធ្លាប់ ធ្លាប់បាន
persecution	ការបៀតបៀន	wherever	មិនថាទីណា កន្លែងណា
Philip	ភីលីព		

what it's all about តើរឿងហ្នឹង គេចង់និយាយអំពីអ្វី?
the road that leads from Jerusalem ផ្លូវដែលនាំចេញពីក្រុងយេរូសាឡឹម
found himself in another place ឃើញខ្លួនឯងនៅកន្លែងមួយផ្សេង ។

9. Jesus Spoke To Saul	ព្រះយេស៊ូមានបន្ទូលទៅលោក សូល
-------------------------------	------------------------------------

Ananias	អាណានីយ៉ាស	led [Ⓞ] (lead)	ដឹកនាំ (អតីត)
Barnabas	បារណាបាស	persecuting (persecute)	បៀតបៀន
blind	ខ្វាក់	powerful	ប្រកបដោយអំណាច
Damascus	ដាម៉ាស	Saul	សូល

drink①	ផឹក	show	បង្ហាញ
escape	រត់ចេញ រត់គេចខ្លួន	Straight Street	ផ្លូវត្រង់
fell (fall)	ដួល	trying (try)	សេចក្តីព្យាយាម
flashed (flash)	ចាំងពន្លឺ	vision	ចក្ខុនិមិត្ត និមិត្តឃើញ
followers	អ្នកដើរតាម	waited (wait)	រង់ចាំ
Gentiles	ពួកសាសន៍ដទៃ	well-educated	ប្រកបដោយការអប់រំ
instead	ជំនួស		

10. Barnabas And Saul Sent From Antioch	បុរាណបាស និងសូលត្រូវចាប់បញ្ជូនចេញពីក្រុងអង់ទីយ៉ូក
--	--

Antioch	ក្រុងអង់ទីយ៉ូក	off	ចាត់ឱ្យចេញទៅ
bigger	ធំជាង កាន់តែធំឡើង	Sabbath	ថ្ងៃសម្រាករបស់អ៊ីស្រាអែល
countries	ប្រទេស ស្រុកភូមិ	ship	ទូក សំពៅ
crossed (cross)	ឆ្លងកាត់ (អតីត)	temple	ព្រះវិហារ
Cyprus	កោះ គីប្រុស	through	ឆ្លងតាម តាមរយៈ
everywhere	គ្រប់ទីកន្លែង	travelled (travel)	ធ្វើដំណើរ ដើរទេស
faithful	ស្មោះត្រង់	tried (try)	ប្រាថ្នា ព្យាយាម
hearing (hear)	ស្តាប់	whole①	ទាំងមូល
island	កោះ	year	ឆ្នាំ
leaving (leave)	ចាកចេញ		

Antioch	ក្រុងអង់ទីយ៉ូក (នៅប្រទេសទួរគី)
Cyprus	គីប្រុស (កោះមួយនៅសមុទ្រមេឌីទែរ៉ាណេ)
sabbath	ថ្ងៃសម្រាករបស់ពួកអ៊ីស្រាអែល គឺថ្ងៃសៅរ៍
temple	វិហាររបស់ពួកអ៊ីស្រាអែល

11. Paul And Barnabas In Lystra And Antioch	ប៉ូល និងបុរាណបាស នៅក្រុងលីស្ត្រា និងអង់ទីយ៉ូក
--	--

amongst	ក្នុងចំណោម រវាង	gods	ពួកព្រះ
chose (choose)	ជ្រើសរើស	Lystra	ក្រុងលីស្ត្រា
churches	ក្រុមជំនុំ	treat	ទុកដូចជា
gathered (gather)	ប្រជុំ	turn	ប្រែទៅជា បែរទៅរក

Lystra លីស្ត្រា (ក្រុងតូចមួយនៅប្រទេសទួរគី)
 to keep faithful to the Lord រក្សាសេចក្តីស្មោះត្រង់ចំពោះព្រះ

12. Paul And Silas At Philippi	ប៉ូល និងស៊ីឡាសនៅក្រុងភីលីពី
---------------------------------------	------------------------------------

belong	ជារបស់	owners	ម្ចាស់
calling (call)	ហៅរក	Philippi	ក្រុងភីលីពី
causing (cause)	បណ្តាល	prisoners	អ្នកទោស
chained (chain)	ជាប់ច្រវាក់	river-side	មាត់ទន្លេ
chains	ច្រវាក់	round	បែខ្លួនមកក្រោយ
earned (earn)	ទទួលបាន ចំណេញ	shook (shake)	រញ្ជួយ ញាក់ញ័រ
family	គ្រួសារ	should (shall)	គួរតែ
following (follow)	ដើរតាម	Silas	ស៊ីឡាស
fortunes	លាភ សំណាង	slave-girl	ទាសករស្រី
lot	ជាច្រើន	trouble	កើតឡើង កង្វល់
Lydia	លីឌី	woke up (wake up)	ភ្ញាក់ពីដំណេក
mid-night	កណ្តាលអធ្រាត	yourself	ខ្លួនអ្នកផ្ទាល់
Most High God	ព្រះអាទិករដ៏ខ្ពស់បំផុត		

tell people their fortunes ទស្សនាមរតិលាភសំណាងរបស់គេ
 about mid-night ប្រហែលពាក់កណ្តាលអធ្រាត
 about to kill himself បំរុងនឹងសម្លាប់ខ្លួនឯង
 Philippi ក្រុងភីលីពី (ក្រុងមួយនៅស្រុក ក្រិក)

13. More Suffering For Paul	ការរងទុក្ខវេទនារបស់ប៉ូល
------------------------------------	--------------------------------

agreed (agree)	យល់ព្រម	handed (hand)	បញ្ជូន ហុច
already	រួចស្រេច	King Agrippa	ស្តេចអរតីប៉ា
appeal	អំពាវនាវ ប្តឹងឧទ្ធរ	millions	រាប់លាន
appealed (appeal)	ប្តឹងទៅលើ	myself	ខ្លួនខ្ញុំផ្ទាល់
begged (beg)	សុំទាន	Rome	រ៉ូម
belt	ខ្សែក្រវាត់	shouting (shout)	ស្រែហៅ
Bible	គម្ពីរវិបីប	spoken (speak)	បាននិយាយ
Caesarea	ក្រុងសេសារេ	suffering (suffer)	ទទួលរងទុក្ខវេទនា
caused (cause)	បានបណ្តាលអោយ	tied (tie)	ចង
causes (cause)	បណ្តាលអោយ	whenever	មិនថាពេលណា
Emperor	ព្រះចៅអធិរាជ	whether	ថាតើ
Felix	ហ្វេលិស	whom	ដែល (សព្វនាមមិនចំពោះ)
Festus	ហ្វេស្តូស		

speaks against	និយាយប្រឆាំង
will hand him over	នឹងបញ្ជូនគាត់ទៅឱ្យ
are against this teaching	ប្រឆាំងនឹងការបង្រៀនបែបនេះ
came before	មកដល់ទីចំពោះមុខ
a place among God's chosen people	មានកន្លែងមួយក្នុងចំណោមអ្នកដែលព្រះបានជ្រើសរើស
Caesarea	ក្រុងសេសារេ (នៅអ៊ីស្រាអែល)
King Agrippa	ស្តេចអរតីប៉ា (ជាស្តេចគ្រប់គ្រងលើប្រទេសអ៊ីស្រាអែលនិងប្រទេសជិតខាង)
Rome	ក្រុងរ៉ូម (អតីតរាជធានី ចក្រភពរ៉ូម សព្វថ្ងៃជារាជធានីរបស់ប្រទេសអ៊ីតាលី)

The English Workbook — Level 2	លំហាត់ភាសាអង់គ្លេសថ្នាក់ទី ២
Introduction	សេចក្តីណែនាំ
<p><i>The English Workbook</i> is the 3rd booklet of Level 2. The 13 lessons deal with (1) the <i>parts of speech</i> in the <i>simple sentence</i>, (2) the <i>parts</i> of the <i>simple sentence</i> — using only the vocabulary and <i>sentence patterns</i> introduced in the reader, <i>Jesus' Words Come True</i>.</p>	<p>"លំហាត់ភាសាអង់គ្លេស" ជាសៀវភៅទី ៣ សំរាប់ថ្នាក់ទី ២ ។ មាន ១៣ មេរៀនដែលទាក់ទងនឹង (១) ជំពូកពាក្យផ្សេងៗក្នុងប្រយោគងាយ ស្រួល ។ (២) ជំពូកបទក្នុងប្រយោគ ។ វាក្យស័ព្ទ និងគំរូឃ្លាក្នុងសៀវភៅនេះសុទ្ធតែស្រង់ចេញពីសៀវភៅមេរៀន "ឪពុកល្អ" ។</p>
<p>Each grammar point taught is followed by exercises and <i>sentence pattern</i> drills. And at the end of each lesson, there are comprehension exercises on <i>Jesus' Words Come True</i>.</p>	<p>ជាមួយនឹងចំណុចវេយ្យាករណ៍ និងគំរូប្រយោគនីមួយៗ តែងមានការហាត់មួយចំនួនសំរាប់រៀនត្រាប់ធ្វើបន្ថែមពីលើនោះ មានការហាត់រៀនយល់ដឹងជាឱវាស់ទូទៅ តាមគំរូពាក្យនៅក្នុងមេរៀន "ពាក្យព្រះយេស៊ូ បានសម្រេច" ។</p>
<p>Keys to the exercises are given at the end of the booklet. The student can work his way right through the booklet without any other aid, mark his own work and assess his own progress.</p>	<p>គន្លឹះសំរាប់ការហាត់ទាំងនេះបានរៀបចំទុកនៅចុងបញ្ចប់នៃសៀវភៅ ។ សិស្សទាំងឡាយអាចប្រើរបៀបធ្វើការហាត់ និងរៀនកែតម្រូវដោយខ្លួនឯងមកស្តង់កម្រិតច្រើនលឿនរបស់ខ្លួន ។</p>

Contents	មាតិកា	Page ទំព័រ	
1	Forms of Verbs — 1. Present and Past Tenses 2. Future Tense	សណ្ឋាននៃកិរិយាសព្ទ ១. បច្ចុប្បន្នកាល និងអតីតកាល ២. អនាគតកាល	5
2	Forms of Verbs — 1. Present Continuous Tense 2. Past Continuous Tense	សណ្ឋាននៃកិរិយាសព្ទ ១. បច្ចុប្បន្នកាលបន្ត ២. អតីតកាលបន្ត	15
3	1. The Sentence — Subject, Object and Verb 2. Active and Passive Voice	១. ប្រយោគ - បទប្រធាន កម្មបទ និងកិរិយាសព្ទ ២. កត្តុវាចក និងកម្មវាចក	26
4	Revision — 1. The Verb — Tenses 2. Active and Passive Voice	រៀនសារឡើងវិញ- ១. កិរិយាសព្ទ - កាល ២. កត្តុវាចក និងកម្មវាចក	37
5	Conjunctions	សព្ទសន្ធាន	47
6	Relative Pronouns	សព្ទនាមទំនាក់ទំនង	54
7	Adverbs	កិរិយាវិសេសន៍	62
8	Prepositions	អាយតនិបាត	71
9	Revision — Conjunctions, Relative Pronouns, Adverbs and Prepositions	រៀនសារឡើងវិញ សព្ទសន្ធាន សព្ទនាមទំនាក់ទំនង កិរិយាវិសេសន៍ និង អាយតនិបាត	78
10	1. Countable and Uncountable Nouns — 2. Definite and Indefinite Articles	១. នាមអាចរាប់បាន និងនាមពុំអាចរាប់បាន ២. បុព្វសព្ទកំណត់ និងគ្មានកំណត់	86
11	Forms of Verbs — 1. Present Perfect Tense 2. Past Perfect Tense	សណ្ឋាននៃកិរិយាសព្ទ ១. បច្ចុប្បន្នកាលសម្រេច ២. អតីតកាលសម្រេច	94
12	Direct and Indirect Statements	បែបផ្ទៀងរៀបរាប់ចំពោះ និងមិនចំពោះ ។	103
13	General Revision	សរុបរៀនសារឡើងវិញ	116
	Key	ចម្លើយគន្លឹះ	124

Translation of instructions and grammar points	ការបកប្រែការបង្រៀន និងចំណុចវេយ្យាករណ៍
Page 9	
The underlined verbs are in the future tense .	កិរិយាសព្ទដែលគូសបន្ទាត់ពីក្រោមជាអនាគតកាល ។
Page 10	
These verbs tell us about actions that are going to happen . They are verbs in the future tense .	- កិរិយាសព្ទទាំងនេះ ប្រាប់យើងអំពី អំពើដែលនឹងកើតមានឡើង ។ ហៅថាកិរិយាក្នុងអនាគតកាល ។
They are formed by adding <i>is/am/are going</i> or <i>will</i> to the verb in the present tense form.	- ពួកកិរិយាសព្ទនេះបន្ថែម <i>is/ an/ are going</i> ឬ <i>will</i> ជាមួយនឹង កិរិយាសព្ទបែបបច្ចុប្បន្នកាល ។
Page 15	
Present Continuous Tense	បច្ចុប្បន្នកាលបន្ត
Past Continuous Tense	អតីតកាលបន្ត
The underlined verb in this sentence is in the present continuous tense .	កិរិយាសព្ទក្នុងប្រយោគដែលមានគូសបន្ទាត់នៅក្រោម ជាបច្ចុប្បន្នកាល បន្ត ។
<i>are</i> is the verb to be , and <i>returning</i> is the present participle . The verb in the present continuous tense is made up of the verb to be (in the present tense) + the present participle .	<i>are</i> ជាពួកកិរិយាសព្ទ <i>to be</i> ហើយពាក្យ <i>returning</i> ជាភាគបច្ចុប្បន្ន ។ កិរិយាសព្ទ បច្ចុប្បន្នកាលបន្ត កើតឡើងដោយកិរិយាសព្ទ <i>to be</i> ក្នុង បច្ចុប្បន្នកាល បន្ថែមភាគបច្ចុប្បន្ន ។
Page 17	
Changing verbs from the present tense into the present continuous tense .	ប្រែកិរិយាសព្ទពីបច្ចុប្បន្នកាល ទៅជាបច្ចុប្បន្នកាលបន្ត
For these verbs — just add <i>ing</i> .	ចំពោះកិរិយាសព្ទទាំងនេះគ្រាន់តែបន្ថែម <i>ing</i> នៅខាងចុងជាការស្រេច
Page 18	
For these verbs — repeat the last letter, then add <i>ing</i>	ចំពោះកិរិយាសព្ទទាំងនេះសរសេរជូនអក្សរចុងហើយបន្ថែម <i>ing</i>
Fill in the blanks with the present continuous tense of the verbs in the brackets.	បំពេញត្រង់កន្លែងចំហ នូវបច្ចុប្បន្នកាលបន្តដល់កិរិយាសព្ទទាំងឡាយក្នុង វង់ក្រចក ។
Page 19	
The underlined verbs in these sentences are in the past continuous tense .	កិរិយាសព្ទគូសបន្ទាត់ក្រោមក្នុងប្រយោគជាកិរិយាសព្ទអតីតកាលបន្ត
Page 20	
These verbs tell us about actions that were going on when another action took place.	កិរិយាសព្ទទាំងនេះប្រាប់យើងថា អំពើនោះបានប្រព្រឹត្ត ក្នុងពេលអំពើ មួយទៀតបានកើតឡើង ។

These verbs tell us about actions that were going on for a period of time.	កិរិយាសព្ទទាំងនេះ ប្រាប់យើងអំពីអំពើដែលបានប្រព្រឹត្តទៅអស់មួយរយៈពេលហើយ
Verbs in the past continuous tense are made up of the verb to be (in the past tense) + the present participle .	កិរិយាសព្ទអតីតកាលបន្ត កើតឡើងដោយកិរិយាសព្ទ <i>to be</i> (ក្នុងអតីតកាល) បន្ថែមភាគបច្ចុប្បន្ន ។

Page 27	
Active and Passive Voice	បែបកត្តាវាចក និងកម្មវាចក
The verb in this sentence is in the active voice —	កិរិយាសព្ទក្នុងប្រយោគនេះជាកត្តាវាចក
<i>the thief</i> is the object . <i>the thief</i> gets the action from the verb caught .	<i>the thief</i> ជាកម្មបទពាក្យ <i>the thief</i> ទទួលរងអំពីកិរិយាសព្ទ <i>caught</i>

Page 28	
The verb in this sentence is in the passive voice .	កិរិយាសព្ទក្នុងប្រយោគនេះជាកម្មវាចក ។
<i>was caught</i> tells us what happened to <i>the thief</i> . The verb was caught is now in the passive voice and <i>the thief</i> has become the subject of the verb was caught .	<i>was caught</i> ប្រាប់យើងអ្វីមួយបានកើតដល់ <i>the thief</i> ។ កិរិយាសព្ទ <i>was caught</i> ជាកម្មវាចក <i>the thief</i> ជាបទប្រធានកិរិយាសព្ទ <i>was caught</i> ។
The verb was caught — <i>was</i> is the verb to be and <i>caught</i> is the past participle .	កិរិយាសព្ទ <i>was caught</i> — <i>was</i> ជាកិរិយាសព្ទ <i>to be</i> ហើយ <i>caught</i> ជាភាគអតីត ។
In the passive voice — the verb is made up of — the verb to be + the past participle .	កិរិយាសព្ទកម្មវាចក កើតឡើងដោយកិរិយាសព្ទ <i>to be</i> បន្ថែមភាគអតីត ។

Page 30	
The verb in the passive voice can also be made up of — <i>has /have /had been</i> + the past participle .	កិរិយាសព្ទកម្មវាចកក៏អាចកើតឡើងដោយ <i>has/ have/ had been</i> បន្ថែមភាគអតីត ។

Page 32	
These sentences are in the active voice . Re-write them in the passive voice , using the verb to be + the past participle .	ប្រយោគទាំងនេះជាបែបកត្តាវាចក ចូររៀបចំទៅជាកម្មវាចកវិញ ដោយប្រើកិរិយាសព្ទ <i>to be</i> បន្ថែមភាគអតីត ។

Page 34	
These sentences are in the active voice . Re-write them in the passive voice using <i>has / have been</i> + the past participle .	ប្រយោគទាំងនេះជាកត្តាវាចក ចូររៀបចំទៅជាកម្មវាចកដោយប្រើ <i>has/ have been</i> បន្ថែមភាគអតីត ។

Page 47	
Conjunctions	សន្ធាន
Here are two sentences — John walked to the door. He opened it quickly. We can use <i>and</i> to join these two sentences.	ឯនេះជាប្រយោគពីរ - John walked to the door. He opened it quickly.

<p>John walked to the door and opened it quickly. (<i>He</i> is left out.)</p>	<p>យើង អាចប្រើពាក្យ <i>and</i> មកភ្ជាប់ប្រយោគទាំងពីរនេះ ។ John walked to the door and opened it quickly. (ពាក្យ <i>he</i> បានត្រូវជម្រុះចោល)</p>
---	---

<p>Page 48</p> <p>The word <i>and</i> is used to join the sentences. It is called a conjunction.</p>	<p>ពាក្យ <i>and</i> នេះគេប្រើវាមកភ្ជាប់ប្រយោគផ្សេងៗ គេអោយឈ្មោះថា សន្ទាន ។</p>
<p>Sometimes the conjunctions can be at the beginning of the sentences.</p>	<p>ជួនកាលសន្ទានក៏អាចដាក់ពីមុខប្រយោគ ។</p>

<p>Page 51</p> <p>The conjunction <i>and</i> can also be used to join a word to another word, or a word to a group of words.</p>	<p>សព្ទសន្ទាន <i>and</i> ក៏អាចភ្ជាប់ពាក្យ និងពាក្យ ឬពាក្យ និងកម្រងពាក្យ ។</p>
--	---

<p>Page 54</p> <p>Relative Pronouns.</p>	<p>សព្ទនាមទំនាក់ទំនង</p>
<p><i>lives by the lake</i> tells us something more about the noun <i>man</i>. It is joined to the first sentence by <i>who</i>. <i>Who</i> is used instead of the pronoun <i>he</i>. <i>who</i> is called a relative pronoun.</p>	<p><i>lives by the lake</i> ប្រាប់យើងថែមទៀតអំពីនាម <i>man</i> ដែលភ្ជាប់ទៅប្រយោគទី ១ ដោយ <i>who</i> ។ <i>who</i> ប្រើជំនួសសព្ទនាម <i>he</i> ។ <i>who</i> នេះមានឈ្មោះថាសព្ទនាមទំនាក់ទំនង ។</p>
<p>A relative pronoun is a joining word. It joins the noun to a group of words which tells us something more about the noun.</p>	<p>សព្ទនាមទំនាក់ទំនង ជាសព្ទសំរាប់ភ្ជាប់នាមទៅនឹងកម្រងពាក្យដែលប្រាប់យើងអ្វីៗផ្សេងៗទៀតអំពីនាមនោះ ។</p>

<p>Page 55</p> <p><i>She</i> is the subject of the verb <i>is</i>. Therefore <i>who</i> is also the subject of the verb <i>is</i>.</p>	<p><i>she</i> ជាប្រធានរបស់កិរិយាសព្ទ <i>is</i> ដូច្នេះ <i>who</i> ក៏ជាបទប្រធានរបស់កិរិយាសព្ទ <i>is</i> ដែរ ។</p>
---	--

<p>Page 56</p> <p><i>whom</i> is the object of the verb <i>love</i>.</p>	<p><i>whom</i> ជាកម្មបទរបស់កិរិយាសព្ទ <i>love</i></p>
<p>The relative pronoun <i>who</i> is changed to <i>whom</i> when it is used as the object of the verb.</p>	<p>សព្ទនាមទំនាក់ទំនង <i>who</i> ត្រូវប្រែទៅជា <i>whom</i> នៅពេលប្រើជាកម្មបទ ។</p>

<p>Page 57</p> <p>The verb <i>was healed</i> is in the passive voice. <i>who</i> is the subject of the verb <i>was healed</i>.</p>	<p>កិរិយាសព្ទ <i>was healed</i> ជាកិរិយាសព្ទកម្មវាចក <i>who</i> ជាប្រធានកិរិយា សព្ទ <i>was healed</i></p>
<p><i>parents</i> belong to the boy. The relative pronoun <i>whose</i> is used to show belonging /possession.</p>	<p><i>parents</i> ជាសាមីបទរបស់កុមារ ។ សព្ទនាមទំនាក់ទំនង <i>whose</i> បង្ហាញសាមីសម្ព័ន្ធ ។</p>

Page 59	
<i>that</i> and <i>which</i> can also be used as relative pronouns . <i>that</i> can be used for either people or things, in most sentences. <i>which</i> can only be used for things.	<i>that</i> និង <i>which</i> អាចប្រើជាសព្ទនាមទំនាក់ទំនងដែរ ។ <i>that</i> អាចប្រើជំនួសមនុស្ស ឬរបស់ផ្សេងៗក្នុងប្រយោគជាច្រើន ។ <i>which</i> អាចប្រើសំរាប់តែរបស់ ។
<i>who</i> , <i>whom</i> and <i>whose</i> can only be used for people.	<i>who</i> , <i>whom</i> and <i>whose</i> ប្រើសំរាប់តែមនុស្ស ។
<i>which</i> and <i>that</i> do not change when they are used as the objects of the verbs, and like <i>whom</i> , can sometimes be left out.	<i>which</i> និង <i>that</i> ពេលប្រើជាកម្មវត្ថុនៃប្រយោគអ្វីទេ ហើយក៏ដូច <i>whom</i> ដែរ ជួនកាលក៏ឱ្យគេជម្រុះចោលដែរ ។

Page 62	
Adverbs	កិរិយាវិសេសន៍
Most adverbs tell us something more about the verb . An adverb can be one word or a group of words.	កិរិយាវិសេសន៍ភាគច្រើនប្រាប់យើងអ្វីៗផ្សេងទៀតអំពីកិរិយាសព្ទ ។ កិរិយាវិសេសន៍អាចជាសព្ទតែមួយ ឬជាកម្រងសព្ទ ។

Page 63	
An adverb may tell us — 1. Where the action is done. 2. How the action is done. 3. When the action is done. 4. How often the action is done.	កិរិយាវិសេសន៍អាចប្រាប់យើង - ១. នៅកន្លែងណាដែលមានអំពើបានកើតឡើង ២. តើអំពើនោះកើតឡើងយ៉ាងណា ៣. តើអំពើនោះកើតឡើងនៅពេលណា ៤. តើចំនួនញឹកញាប់មានយ៉ាងណា?

Page 64	
This kind of adverb is placed after the verb.	កិរិយាវិសេសន៍ប្រភេទនេះដាក់ក្រោយកិរិយាសព្ទ ។
Many of these adverbs which tell us how an action is done, are formed from nouns, verbs and adjectives.	កិរិយាវិសេសន៍ប្រភេទនេះធម្មតាតែងដាក់នៅខាងមុខ ឬខាងក្រោយប្រយោគ ។

Page 65	
This kind of adverb is usually placed either at the beginning or at the end of the sentence.	កិរិយាវិសេសន៍ប្រភេទនេះ ធម្មតាតែងដាក់នៅខាងមុខ ឬខាងក្រោយប្រយោគ ។
This kind of adverb is usually placed before the verb. It can also be placed between the verb <i>to be</i> and the present / past participle.	កិរិយាវិសេសន៍ប្រភេទនេះតែងដាក់នៅខាងមុខកិរិយាសព្ទ ហើយក៏អាចដាក់នៅរវាងកិរិយាសព្ទ <i>to be</i> និងភាគបច្ចុប្បន្ន ឬភាគអតីត ។

Page 66	
Some adverbs can also be placed between <i>has</i> / <i>have</i> / <i>had been</i> and the present / past participle.	មានកិរិយាវិសេសន៍ខ្លះ អាចដាក់រវាង <i>has/ have/ had been</i> ហើយ នឹងភាគបច្ចុប្បន្ន ឬភាគអតីត ។

Page 86	
----------------	--

1. Countable and Uncountable Nouns	នាមរាប់បាន និងនាមរាប់ពុំបាន
2. Definite and Indefinite Articles	បុព្វសព្ទកំណត់ និងគ្មានកំណត់
Persons, animals, places and some things can be counted. The nouns which name them are called countable nouns .	មនុស្ស សត្វ ទីកន្លែង និងរបស់ដែលអាចរាប់បានទើបឈ្មោះថា នាមរាប់បាន ។
Some things cannot be counted. The nouns which name these things are called uncountable nouns .	របស់ពុំអាចរាប់បានមានឈ្មោះថានាមរាប់ពុំបាន ។

Page 87	
When we mention <i>boat</i> for the first time, we put <i>a</i> in front of it. When we mention <i>boat</i> again we put <i>the</i> in front of it.	ពេលយើងនិយាយពី <i>boat</i> ជាលើកដំបូងយើងត្រូវដាក់ <i>a</i> នៅពីមុខ ។ ពេលយើងនិយាយ <i>boat</i> ម្តងទៀតយើងដាក់ <i>the</i> នៅពីមុខ ។
When we mention <i>angel</i> for the first time we put <i>an</i> in front of it. (<i>an</i> is used for words which begin with <i>a, e, i, o</i> and <i>u</i> .) When we mention <i>angel</i> again we put <i>the</i> in front of it. (When we speak, we pronounce <i>the</i> as <i>thee</i> .)	ពេលយើងនិយាយពី <i>angel</i> ជាលើកទី ១ យើងដាក់ <i>an</i> (<i>an</i> សំរាប់បុព្វសព្ទ ដែលផ្តើមដោយស្រ្តះ <i>a, e, i, o, u</i>) ពេលយើងនិយាយពី <i>angel</i> ម្តងទៀតយើងដាក់ <i>the</i> នៅពីមុខ (ពេលយើងអានចេញសម្លេង <i>the</i> ទៅជា ឌី)
<i>the</i> is called the definite article . <i>a</i> and <i>an</i> are called indefinite articles .	<i>the</i> មានឈ្មោះថាបុព្វសព្ទមានកំណត់ <i>a</i> និង <i>an</i> ជាបុព្វសព្ទគ្មានកំណត់ ។
When we mention <i>earth, sun, moon</i> and <i>world</i> we use <i>the</i> because there is only one of each of these things.	ពេលយើងនិយាយពី <i>earth, sun, moon</i> និង <i>world</i> យើងប្រើ <i>the</i> ព្រោះនេះជារបស់ដែលមានតែមួយគត់ប៉ុណ្ណោះ ។

Page 88	
When we mention places with special names, we use <i>the</i> .	ពេលយើងនិយាយពីទីកន្លែងដែលមានតែឈ្មោះមួយជាពិសេស យើងដាក់ <i>the</i> នៅពីមុខ ។
But when we mention a road, street, town, city or country we do not use the definite or indefinite articles .	ប៉ុន្តែពេលយើងនិយាយពីផ្លូវ វិថី ទីផ្សារ ទីក្រុង ឬប្រទេសយើងមិនដាក់បុព្វសព្ទមានកំណត់ ឬគ្មានកំណត់ទេ ។
When we mention plural countable nouns (meaning a particular group) we put <i>the</i> before them.	ពេលយើងនិយាយពីនាមរាប់បានជាពហុវចនៈ (មានន័យថាក្រុមអ្វីមួយជាពិសេស) យើងដាក់ <i>the</i> នៅពីមុខ ។
When we mention uncountable nouns we usually put <i>the</i> before them.	ពេលយើងនិយាយពីនាមរាប់ពុំបាន តែងតែមាន <i>the</i> នៅពីមុខ ។

Page 90	
<i>some, any, plenty of</i> and <i>a lot of</i> can be used with both countable and uncountable nouns .	<i>some, any, plenty of</i> និង <i>a lot of</i> អាចប្រើជាមួយនាមរាប់បាន ឬរាប់ពុំបាន ។
<i>a few</i> is only used with countable nouns .	<i>a few</i> សំរាប់ប្រើជាមួយនាមរាប់បានតែប៉ុណ្ណោះ ។
<i>much</i> is only used with uncountable nouns . (with <i>not</i> and in questions)	<i>much</i> សំរាប់ប្រើនឹង នាមរាប់ពុំបាន (ប្រើជាមួយនឹងសព្ទ <i>not</i> និងក្នុងសំណួរ)

<i>many</i> is only used with countable nouns . (with <i>not</i> and in questions)	<i>many</i> ប្រើជាមួយនាមរាប់បានប៉ុណ្ណោះ (អាចប្រើជាមួយនឹង <i>not</i> ហើយ និងក្នុងសំណួរផងដែរ)
---	---

Page 94	
Present Perfect Tense	បច្ចុប្បន្នកាលសម្រេច
Past Perfect Tense	អតីតកាលសម្រេច
These verbs tell us about actions that have already happened. We are not told when the actions happened, but what has happened is true now. They are verbs in the present perfect tense .	កិរិយាសព្ទទាំងនេះប្រាប់យើងអំពីអំពើដែលបានកើតឡើងហើយ តែពុំបានប្រាប់យើងថា អំពើនោះកើតឡើងនៅពេលណាទេ តែអំពើនោះ ពិតជាបានកើតឡើងមែន ។ កិរិយាសព្ទបែបនេះហៅថា បច្ចុប្បន្នកាលសម្រេច ។

Page 95	
These verbs tell us about actions that have already happened, and are still happening. They are also verbs in the present perfect tense .	កិរិយាសព្ទនេះប្រាប់យើងអំពីអំពើដែលបានកើតជាស្រេចហើយៗ កំពុងមានតំណើរនៅឡើយ ។ កិរិយាសព្ទនេះក៏ជាបច្ចុប្បន្នកាលសម្រេចដែរ ។

Page 97	
<i>had left</i> is the first action in this sentence. After this, there is a second action <i>felt</i> . <i>had left</i> is in the past perfect tense and <i>felt</i> is in the past tense .	<i>had left</i> ជាអំពើទី ១ ក្នុងប្រយោគ ។ ក្រោយពីនេះមានអំពើទី ២ <i>felt</i> . <i>had left</i> ជាអតីតកាលសម្រេច <i>felt</i> ជាអតីតកាល ។
The past perfect tense is used for an action that had happened before another action took place. It is usually used with words like <i>when</i> , <i>after</i> , <i>before</i> and <i>already</i> .	អតីតកាលសម្រេច ប្រើសំរាប់អំពើដែលបានកើតឡើងមុនអំពើមួយទៀតកើតឡើង ។ ប្រយោគយ៉ាងនេះច្រើនប្រើសព្ទ <i>when</i> , <i>after</i> , <i>before</i> និង <i>already</i> ។

Page 103	
Direct and Indirect Statements	បែបរាប់រៀបចំពោះ និងមិនចំពោះ
<i>I love my wife</i> is a direct statement because the words are actually spoken by Peter. Direct statements begin and end with inverted commas . (“.....”)	<i>I love my wife</i> ជាបែបរាប់រៀបចំពោះ ។ ព្រោះពាក្យទាំងនេះបាននិយាយដោយ ពេត្រុស ។ បែបរាប់រៀបចំពោះចាប់ផ្តើមនឹងបញ្ចប់ដោយ សញ្ញា (“ ”) គឺ (វិទ្យានសញ្ញា)
Here is the sentence changed into an indirect statement .	នោះជាប្រយោគប្រែទៅជាបែបរាប់រៀបមិនចំពោះ ។
We have added <i>that</i> . We have used <i>he</i> instead of <i>I</i> , <i>his</i> instead of <i>my</i> , and <i>loves</i> instead of <i>love</i> .	យើងបានបន្ថែមពាក្យ <i>that</i> ។ យើងប្រើ <i>he</i> មកជំនួស <i>I</i> , <i>his</i> ជំនួស <i>my</i> ហើយ <i>loves</i> ជំនួស <i>love</i> ។
The tense of the verb <i>love</i> has not changed. The first verb <i>says</i> is in the present tense , so the second verb remains in the present tense .	កាលនៃកិរិយាសព្ទ <i>love</i> គ្មានប្រែ ។ កិរិយាសព្ទ ទី ១ <i>says</i> ជាបច្ចុប្បន្នកាល ហេតុនេះកិរិយាសព្ទទី ២ ក៏រក្សាជាបច្ចុប្បន្នកាល ។

Page 104	
-----------------	--

When we change direct statements into indirect statements some of the words may have to be changed. We change them in this way.	ពេលយើងប្រែបែបរាប់រៀបចំចំពោះ ទៅជាបែបរាប់រៀបមិនចំពោះ សព្វ ខ្លះក៏នឹងត្រូវប្រែដែរ ។ យើងប្រែតាមវិធីដូចតទៅ-
--	---

Page 107	
<i>am reading</i> is changed into the past tense <i>was reading</i> because <i>said</i> is in the past tense .	<i>am reading</i> ប្រែជាអតីតកាល <i>was reading</i> ព្រោះពាក្យ <i>said</i> ជា អតីតកាល ។

Page 109	
<i>fell</i> is changed into the past perfect tense <i>had fallen</i> because this action had finished before the action <i>told</i> took place.	<i>fell</i> ប្រែជាអតីតកាលសម្រេច <i>had fallen</i> ព្រោះអំពើនេះបានសម្រេច មុនអំពើ <i>told</i> កើតឡើង ។

Page 111	
When the direct statement is a question, the indirect statement may use the word <i>if</i> , when <i>why</i> , <i>where</i> , <i>when</i> and <i>how</i> are not used.	ពេលដែលបែបរាប់រៀបចំចំពោះជាសំនួរ ប្រយោគបែបរាប់រៀបមិន ចំពោះនឹងប្រើសព្វ <i>if</i> នៅពេលដែលសព្វ <i>why</i> , <i>where</i> , <i>when</i> និង <i>how</i> ពុំបាន យកមកប្រើទេ ។

Name Him Jesus and Name Him John	ថ្ងាយព្រះនាមយេស៊ូ និងឱ្យនាមគាត់យ៉ូហាន
<p><i>Name Him Jesus</i> and <i>Name Him John</i> are the 4th and 5th booklets of Level 2. They are the supplementary readers with an added vocabulary of 111 words.</p> <p>The text of <i>Name Him Jesus</i> and <i>Name Him John</i> are based on the Bible's account of the birth of Jesus and of the birth and life of John the Baptist respectively.</p>	<p>"ថ្ងាយព្រះនាមយេស៊ូ" និង "ឱ្យនាមគាត់យ៉ូហាន" ជាសៀវភៅទី ៤ និងទី ៥ ក្នុងថ្នាក់ទី ២ ជាមេរៀនបន្ថែមដែលមានវាក្យសព្ទ ១១១ ពាក្យ ។</p> <p>អត្ថបទ "ថ្ងាយព្រះនាមយេស៊ូ" និង "ឱ្យនាមគាត់យ៉ូហាន" បានអនុលោមតាមរឿងដំណាលក្នុងគម្ពីរឋិតជាមូលដ្ឋាន ។</p>

Name Him Jesus

ថ្ងាយព្រះនាមយេស៊ូ

Contents		មាតិកា	Page ទំព័រ
1	An Angel Speaks to Mary	ទេវទូតនិយាយនឹងម៉ារី	4
2	Mary Went to See Elizabeth	ម៉ារីទៅជួបអេលីសាបេត	5
3	Joseph Married Mary	យ៉ូសែបរៀបការនឹងម៉ារី	6
4	The Birth of Jesus	ការចាប់កំណើតរបស់ព្រះយេស៊ូ	7
5	An Angel Speaks to the Shepherds	ទេវទូតនិយាយនឹងអ្នកតម្រាវ	8
6	Born to be King	កើតមកសំរាប់ធ្វើស្តេច	10

1. An Angel Speaks To Mary	ទេវទូតនិយាយនឹងម៉ារី
-----------------------------------	----------------------------

ancestor	បុព្វបុរស	Nazareth	ណាសារ៉ែត
child	កូនក្មេង	pregnant	មានផ្ទៃពោះ
David	ដាវីឌ	relative	បងប្អូនសាច់ញាតិ
Elizabeth	អេលីសាបេត	servant	អ្នកបម្រើ
Galilee	កាលីឡេ	specially	ជាពិសេស
girl	ស្រីក្មេង	virgin	ស្រីព្រហ្មទេវី
Mary	ម៉ារី	wondered (wonder)	គិតក្នុងចិត្ត
months	ខែ		

2. Mary Went To See Elizabeth	ម៉ារីទៅជួបអេលីសាបេត
--------------------------------------	----------------------------

baby	កូនង៉ា	humble	ដាក់ខ្លួនដាក់កាយ
greeted (greet)	សួរសុខទុក្ខ	Judea	យូដា
greeting	ការសួរសុខទុក្ខ	womb	ក្នុងស្បូន ស្បូន
hill country	ស្រុកលើភ្នំ		

3. Joseph Married Mary	យ៉ូសែបរៀបការនឹងម៉ារី
-------------------------------	-----------------------------

breaking (break)	កាត់ផ្តាច់	engagement	ភ្ជាប់ពាក្យ
conceived (conceive)	មានទម្ងន់	Joseph	យ៉ូសែប
descendant	កូនចៅ	married (marry)	រៀបការ
dream	ស៊ុបិន	means	មានន័យថា
Emmanuel	អេម៉ានូអែល	sexual relations	ការសេពមេម៉ែ
engaged (engage)	បានភ្ជាប់ពាក្យ	upset	រកាំចិត្ត

4. The Birth Of Jesus	ការចាប់កំណើតរបស់ព្រះយេស៊ូ
------------------------------	----------------------------------

Bethlehem	បេឡេហឹម	register	ចុះបញ្ជី
cloths	ក្រណាត់សំពត់	Roman Empire	ព្រះចៅអធិរាជ្យម៉ុង
counted (count)	រាប់ចំនួន (មនុស្ស)	stable	ក្រោលសេះ
inn	ផ្ទះសំណាក់	tired (tire)	នឿយហត់
manger	ស្លូកដាក់ចំណីសេះ	wrapped (wrap)	រុំ ខ្នប់

5. An Angel Speaks To The Shepherds	ទេវទូតនិយាយនឹងអ្នកតម្រាល
--	---------------------------------

afterwards	ក្រោយមក	shepherds	អ្នកតម្រាលច្រៀម
fields	វាលស្រែ	shone (shine)	ប៉ក្លី
lying (lie)	ផ្អែក	terrified (terrify)	ភ័យខ្លាច
sang (sing)	ប្រៀង (អតីត)		

6. Born To Be King	កើតមកសំរាប់ធ្វើស្តេច
---------------------------	-----------------------------

above	នៅខាងលើ	gifts	ជំនូន ដង្ហាយ
dreamt (dream)	ស៊ូប៊ិន	Herod	ហេរ៉ូដ
east	ទិសខាងកើត	tricked (trick)	បោកបញ្ឆោត ល្បិចកល
Egypt	អេស៊ីប	wise	អ្នកប្រាជ្ញ បណ្ឌិត

Contents		មាតិកា	Page ទំព័រ
1	An Angel Speaks to Zechariah	ទេវទូតនិយាយនឹងសាការី	4
2	His Name is John	ឈ្មោះគាត់យ៉ូហាន	6
3	John Began to Preach	យ៉ូហានបានចាប់ប្រកាសដំណឹងល្អ	9
4	Jesus and John	យេស៊ូ និងយ៉ូហាន	11
5	John Killed in Prison	គេសម្លាប់ យ៉ូហាននៅក្នុងគុក	13

1. An Angel Speaks To Zechariah	ទេវទូតនិយាយនឹងសាការី
--	-----------------------------

coming② (come)	មក	priest	បូជាចារ្យ
drink②	ផឹក	sure	ប្រាកដ
Gabriel	ការព្រីអែល	Zechariah	សាការី
prayer	ពាក្យអធិស្ឋាន		

2. His Name Is John	ឈ្មោះគាត់យ៉ូហាន
----------------------------	------------------------

long ago	កាលយូរអង្វែងកន្លងទៅ	shame	ខ្មាស អាម៉ាស់
neighbours	អ្នកជិតខាង	week	អាទិត្យ សប្តាហ៍
none	គ្មាននរណាម្នាក់	written (write)	សរសេរ
older	ចំរើនអាយុធំឡើង	wrote (write)	បានសរសេរ

3. John Began To Preach	យ៉ូហានបានចាប់ប្រកាសដំណឹងល្អ
--------------------------------	------------------------------------

Abraham	អាប្រាហាំ	led② (lead)	ប្រកបជីវិត រស់នៅ
Isaiah	អេសាយ	locusts	សត្វកណ្តុប
camel	សត្វអ៊ូដ្រី	punishment	ដាក់ទណ្ឌកម្ម

desert	វាលខ្សាច់	River Jordan	ទន្លេយ័រដាន់
fire	ភ្លើង	sandals	ស្បែកជើងសង្រែក
greater	ធំជាង	shirts	អាវ
grew (grow)	ដុះលូតឡើង	simple	ងាយ
hair	សក់ រោម	wild	ព្រៃ
honey	ទឹកប្លូ	wore (wear)	ស្លៀកពាក់

4. Jesus And John	យេស៊ូ និងយ៉ូហាន
--------------------------	------------------------

actually	ការពិត (កិរិយាវិសេសន៍)	existed (exist)	ដែលមាន
baptising (baptise)	ធ្វើពិធីជ្រមុជទឹក	Lamb of God	កូនច្រើមរបស់ព្រះ
dove	សត្វព្រាប	less	ចុះអន់ថយ អន់ជាង

5. John Killed In Prison	គេសម្លាប់ យ៉ូហាននៅក្នុងគុក
---------------------------------	-----------------------------------

banquet	ពិធីជប់ល្ងែង	half	កន្លះ ពាក់កណ្តាល
birthday	ថ្ងៃកំណើត	Herodias	ហេរូឌីយ៉ា
chance	ឱកាស	holy	បរិសុទ្ធ ពិសិដ្ឋ
convinced (convince)	ជឿជាក់	kingdom	រាជអាណាចក្រ
cut off	កាត់ចេញ	protected (protect)	ការពារ
danced (dance)	រាំរាំ	refuse	មិនព្រមទទួល បដិសេធន៍ ។
dish	ធាន		

Sing With Us	ច្រៀងជាមួយយើង
<p><i>Sing With Us</i> is the last booklet of Level 2. It is added as a bonus for the student to practise using the English language in an enjoyable and satisfying way.</p> <p>The 53 Christian songs introduce 112 new words, bringing the total number of words introduced in Level 2 to 537.</p> <p>The composers of these songs are to the best of our knowledge, unknown. Errors or omissions made will be attended to at the earliest opportunity.</p>	<p>“ច្រៀងជាមួយយើង” ជាកូនសៀវភៅពៅគេក្នុងថ្នាក់ទី ២ ដែលបន្ថែមជារង្វាន់ដល់សិស្ស រៀនប្រើភាសាអង់គ្លេស តាមរយៈច្រៀងលេង សប្បាយ និងពេញចិត្ត ។</p> <p>បទចម្រៀងចំនួន ៥៣ បទនេះបានបង្ហាញពាក្យថ្មី ១១២ ពាក្យទៀត បូកបន្ថែមទៅលើពាក្យ ៥៣៧ នៅក្នុងថ្នាក់ទី ២ ។</p> <p>អ្នកតែងបទ និងទំនុកច្រៀង ជាអ្នកណាយើងពុំបានដឹងទេ ។ បើសិនជាមានចន្លោះ ឬខុសឆ្គងត្រង់ណា យើងសូមអភ័យទោសទុកជាមុន ហើយនឹងខំកែតម្រូវឱ្យបានទាន់ពេល ។</p>

Vocabulary 1	វាក្យសព្ទភាគ ១
---------------------	-----------------------

blessings	ជូនពរ ប្រទានពរ	mould	ពុម្ព
care	យកចិត្តទុកដាក់	precious	យ៉ាងថ្លៃថ្នូរ
clap	ទះដៃ	reign	គ្រប់គ្រង
commandment	ក្រឹតវិន័យ	roll	រម្យល ទៅមុខ
eternity	អស់កល្បជាតិ	surrounds	ជុំវិញ
grace	ព្រះគុណ	sweet	ផ្អែម
gracious	ប្រណីសណ្តាន	Thine (OE)	ជារបស់ព្រះអង្គ
hail	ស្រែកហោសាទរ	throne	បល្ល័ង្ក
hosanna	ហូសានណា	throughout	រហូតដល់
lay	ថ្វាយដល់	truly	ពិតប្រាកដ
lives②	ជីវិត	waves	រលក
living②	រស់ រស់ជាយូរអង្វែង	whole①	ទាំងមូល
lords	ព្រះជាម្ចាស់	Ye (OE)	អ្នកទាំងឡាយ
master	ម្ចាស់គ្រប់គ្រង		

OE = Old English

Vocabulary 2	វាក្យសព្ទភាគ ២
---------------------	-----------------------

adoration	ថ្វាយបង្គំ	handiwork	របស់ធ្វើដោយដៃ
ages	តំណអាយុ	health	សុខភាព
appreciate	អបអរសរសើរ	heavenly	ប៉ានសួគ៌
bondage	ចំណង	higher	យ៉ាងខ្ពស់
bow	ក្រាបចុះ	knee	ជង្គង់
built (build)	សង់ ស្ថាបនា	little	តូច
cease	ឈប់	mighty	មហិទ្ធិបូទី
conqueror	មានជោគជ័យ	Prince	ស្តេច
counsellor	ទីប្រឹក្សា	rain	ភ្លៀង
courts	ទីធ្លា	risen (rise)	រស់ឡើងវិញ
creation	អ្វីដែលព្រះបង្កើត	rock	ថ្ម
creatures	សត្វលោកដែលព្រះបង្កើត	sand	ខ្សាច់
deadⓂ (die)	ស្លាប់	sending (send)	ចាត់បញ្ជូន
deliverance	រំដោះ ដោះលែង	sisters	បងប្អូនស្រី
demons	បិសាច	small	តូច
draw	ចូលមកជិត	thanksgiving	ថ្ងៃអំណរគុណព្រះ
enter	ចូល	thy (OE)	របស់ព្រះអង្គ
firm	រឹងមាំ	tiny	តូចច្រមក់
flat	រលំ	tongue	អណ្តាត
flee	រត់ចេញ	tumbling (tumble)	រលំដួល
floods	ទឹកជំនន់	unto (OE)	ដល់ចំពោះមុខ
flow	ទឹកហូរ	upon	នៅលើ
foolish	ឆោតល្ងង់	victory	ជ័យជំនះ
gathering (gather)	ប្រជុំ ជួបជុំ	within	ខាងក្នុង
glowing (glow)	ស្រស់បំព្រង	wondrous	ចម្លែកអស្ចារ្យ

make your glory known សូមឱ្យសិរីរុងរឿងរបស់ព្រះអង្គបង្ហាញចេញ
 let all bondage cease and let deliverance flow សូមឱ្យសន្តានចិត្តទាំងឡាយបានរួចរំដោះចំណង
 rock of all ages ថ្មដែលបិតនៅគ្រប់គ្រាសម័យ

Vocabulary 3	វាក្យសព្ទភាគ ៣
---------------------	-----------------------

anew	ទៅជាថ្មី	morn (OE)	ព្រឹក
best	ល្អបំផុត	nature	ធម្មជាតិ
book	សៀវភៅ	o'er	នៅលើ
crucified (crucify)	ឆ្កាង លើឈើឆ្កាង	prepare	បំរុង
dearest	យ៉ាងថ្លៃថ្នូរបំផុត	proclaimed (proclaim)	ប្រកាស
ev'ry	និមួយៗ	real	ពិត
ev'rybody	មនុស្សម្នាក់ៗ	receive	ទទួល ស្នាមមន៍
ev'rywhere	គ្រប់ទីកន្លែង	Red Sea	សមុទ្រក្រហម
extol	លើកជ្រោង	rolled	ញ័រញ័រឱ្យថយទៅវិញ
flocks	ហ្មួង	running	ហូរ
gladness	រីករាយ សប្បាយ	silent	ស្ងប់ស្ងាត់
glorious	សិរីរុងរឿង	slain (OE)	ប្រហារ
heav'n	ឋានសួគ៌	stream	ទឹកអូរ
kindness	ចិត្តល្អ	treasure	កំណប់ទ្រព្យ
laid (lay)	ដាក់ ទុក (អតីត)	tremble	ញាក់ញ័រ
learn	រៀន	wide	ធំទូលាយ
lest (OE)	ជៀសផុត ក្រែងលោ	wine	ស្រា
lowly	ទាប		

General Vocabulary	វាក្យសព្ទរួម
Key	គន្លឹះ
Jesus' Words Come True — JW	ព្រះបន្ទូលព្រះយេស៊ូបានសម្រេច JW
Name Him Jesus — JE	ថ្វាយព្រះនាម យេស៊ូ JE
Name Him John — JO	ឱ្យឈ្មោះតាត់ យ៉ូហាន
Sing With Us — SW	ច្រៀងជាមួយយើង SW
Old English — OE	សព្ទអង់គ្លេសចាស់ OE
American Spelling — *	សរសេរបែបអាមេរិក *

A		
about	គ្រប់ទីកន្លែង	JW 4
above	នៅខាងលើ	JE 6
Abraham	អាប្រាហាំ	JO 3
actually	ការពិត (កិ)	JO 4
adoration	គោរពស្រឡាញ់	SW 2
afternoon	រសៀល	JW 1
afterwards	ក្រោយមក	JE 5
against	ប្រឆាំងទល់នឹង	JW 6
ages	តំណកាល	SW 2
agreed	យល់ព្រម	JW13
almost	ស្ទើរតែ	JW 2
along	តាម មក ស្រប	JW 1
already	រួចហើយ ស្រេចហើយ	JW13
amazed	អស្ចារ្យ	JW 1
amongst	ក្នុងចំណោម	JW11
Ananias	អាណានីយ៉ាស	JW 9
ancestor	បុព្វបុរស	JE 1
anew	ប្រែជាថ្មី	SW 3

angrily	យ៉ាងខឹង	JW 6
answered	ឆ្លើយតប	JW 1
Antioch	អង់ទីយ៉ូក	JW10
any	អ្វីមួយ ណាមួយ	JW 4
anyone	នរណាម្នាក់	JW 5
Apostles	សាវ័ក	JW 2
appeal	ប្តឹងឧទ្ធរណ៍ អំពាវនាវ	JW13
appealed	ប្តឹងឧទ្ធរណ៍ អំពាវនាវ (អតីត)	JW13
appear	លេចចេញ	JW 2
appeared	លេចចេញ បង្ហាញចេញ	JW 1
appreciate	អបអរសរសើរ	SW 2
around	ជុំវិញ	JW 4
arrested	ចាប់ចង	JW 5
arrived	មកដល់	JW 8
asking	ស្នើសុំ សាកសួរ	JW 4
at last	ចុងបង្អស់	JW 1
at once	ភ្លាម	JW 8
B		
baby	កូនង៉ា	JE 2

banquet	ជប់លៀង	JO 5
baptise*	ពិធីជ្រមុជទឹក	JW 2
baptised**	បានធ្វើពិធីជ្រមុជទឹក	JW 3
baptising***	ធ្វើពិធីជ្រមុជទឹក	JO 4
Barnabas	បារណាបាស	JW 9
before②	មុន ខាងមុខ	JW 5
begged	សុំ សូម	JW13
believers	អ្នកជឿ	JW 3
belong	ជាកម្មសិទ្ធិ របស់...	JW12
belt	ខ្សែក្រវាត់	JW13
best	ល្អបំផុត	SW 3
Bethlehem	បេឡេហឹម	JE 4
Bible	គម្ពីរវិបប	JW 3
big	ធំ	JW 8
bigger	ធំជាង	JW10
birth	កំណើត	JE 4
birthday	ថ្ងៃកំណើត	JO 5
blessings	ជូនពរ អំណោយពរ	SW 1
blind	ខ្វាក់ភ្នែក	JW 9
blowing	ព្យុះ បក់បោក	JW 2
boldly	យ៉ាងក្លាហាន	JW 6
bondage	ចំណង	SW 2
book	សៀវភៅ	SW 3
both	ទាំងពីរ	JW 8
bow	ក្រាបចុះ	SW 2
breaking	កាត់ផ្តាច់ បំបែក	JE 3
bringing	នាំមក	JW 3
built	សង់ កសាង	SW 2

* baptize
 ** baptized
 *** baptizing

C		
Caesarea	សេសារី	JW13
calling	ហៅរក	JW12
camel	សត្វអូដូ	JO 3
care	យកចិត្តទុកដាក់	SW 1
carefully	យ៉ាងប្រុងប្រយ័ត្ន	JW 6
carriage	រទេះសេះ	JW 8
causing	បណ្តាល	JW12
cease	ឈប់	SW 2
chained	ជាប់ច្រវាក់	JW12
chains	ច្រវាក់	JW12
chance	ឱកាស	JO 5
child	កូនក្មេង	JE 1
chose	ជ្រើសរើស	W 11
chosen	ជ្រើសរើស	JW 2
church	ក្រុមជំនុំ	JW 7
churches	ក្រុមជំនុំ (ពហុ)	JW11
clap	ទះដៃ	SW 1
close	បិទ ជិត	JW 8
cloths	ក្រណាត់សំពត់	JE 4
coming①	មកដល់	JW 2
coming②	មក	JO 1
commandment	ក្រឹតវិន័យ	SW 1
conceived	មានផ្ទៃពោះ មានទម្ងន់	JE 3
conqueror	មានជោគជ័យ	SW 2
convinced	ជឿជាក់	JO 5
Council	ក្រុមប្រឹក្សា	JW 5
Counsellor	ទីប្រឹក្សា	SW 2
counted	រាប់ចំនួន	JE 4
countries	ប្រទេស ស្រុកភូមិ	JW10

courage	ក្លាហាន អង់អាច	JW 5
courts	ទីធ្លា អាគារ	SW 2
creation	បង្កើត	SW 2
creatures	របស់បានបង្កើត	SW 2
crossed	ឆ្លង	JW10
crowded	ហ្មុងមនុស្ស អ៊ូអរអាឡោ	JW 4
crowds	ហ្មុងមនុស្ស	JW 6
crucified	ឆ្កាង លើឈើឆ្កាង	SW 3
crying	ស្រែកយំ	JW 1
customs	ទំនៀមទម្លាប់	JW 7
cut off	កាត់ចេញ	JO 5
Cyprus	គីប្រុស	JW10
D		
Damascus	ដាម៉ាស់	JW 9
danced	រាំ រាំ	JO 5
David	ដាវីឌ	JE 1
dead①	ស្លាប់	JW 5
dead②	ស្លាប់	SW 2
dearest	យ៉ាងផ្អែផ្អូរំផុត	SW 3
deliverance	ដោះលែង	SW 2
demons	បិសាច	SW 2
descendant	កូនចៅ	JE 3
desert	វាលខ្សាច់	JO 3
destroy	បំផ្លាញ	JW 7
disappeared	បាត់	JW 1
dish	ធាន	JO 5
dove	ព្រាប	JO 4
dragged	អូសទាញ	JW 7
draw	ដើរចូលជិត	SW 2
dream	សុបិន	JE 3

dreamt	សុបិន	JE 6
drink①	ផឹក	JW 9
drink②	ផឹក	JO 1
drive	ដេញចេញ	JW 6
driven	បណ្តេញចេញ	JW 6
drunk	ស្រវឹង	JW 2
E		
earned	ចំណេញ	JW12
ears	ត្រចៀក	JW 7
east	ខាងកើត	JE 6
educated	ទទួលការអប់រំ	JW 5
Egypt	អេស៊ីប	JE 6
Elizabeth	អេលីសាបេត	JE 1
else	ដទៃផ្សេង	JW 5
Emmanuel	អេម៉ាណូអែល	JE 3
Emperor	ស្តេចអធិរាជ	JW13
end	ទីបញ្ចប់ ចប់	JW 3
engaged	ភ្ជាប់ពាក្យ	JE 3
engagement	ភ្ជាប់ពាក្យ	JE 3
enter	ចូលក្នុង	SW 2
escape	រត់ចេញ	JW 9
eternity	អស់កល្បយូរអង្វែង	SW 1
even	សូម្បីតែ	JW 3
evening	ល្ងាច យប់	JW 1
everywhere	គ្រប់ទីកន្លែង	JW10
evil spirits	ខ្មោចបិសាច	JW 6
ev'ry	និមួយៗ	SW 3
ev'rybody	ម្នាក់ៗ រាល់គ្នា	SW 3
ev'rywhere	គ្រប់ទីកន្លែង	SW 3
existed	មាន	JO 4

extol	លើកជ្រោងឡើង	SW 3
F		
face	មុខ	JW 7
faithful	ស្មោះត្រង់	JW10
family	គ្រួសារ	JW12
far	ឆ្ងាយ	JW 2
Felix	ភោសិច	JW13
fell	ដួលចុះ	JW 9
Festus	ភេសុស	JW13
few	បន្តិចបន្តួច	JW 1
fields	ស្រែ	JE 5
fighting	ប្រយុទ្ធ វាយតប់	JW 6
find	រកឃើញ	JW 6
finished	ចប់ បញ្ចប់ (អតីត)	JW 6
fire	ភ្លើង	JO 3
firm	រឹងមាំ	SW 2
fisher	អ្នកចាប់ត្រី	JW 3
flashed	ភ្លឺរន្ធតកៗ បំភ្លឺ	JW 9
flat	រលំចុះ	SW 2
flee	រត់ចេញ	SW 2
flocks	ហ្នូងពពែ	SW 3
floods	ទឹកជំន់	SW 2
flow	ទឹកហូរ	SW 2
followed	តាម ដើរតាម	JW 4
followers	អ្នកដើរតាម	JW 9
following	អនុលោមតាម	JW12
foolish	ឆោតល្ងង់	SW 2
fortunes	លាភ វាសនា	JW12
front	ខាងមុខ	JW12

G		
Gabriel	កាព្រីយែល	JO 1
Galilee	កាលីឡេ	JE 1
gate	ក្តោងទ្វារ	JW 4
gathered	ប្រជុំ ជួបជុំ	JW11
gathering	ជួបប្រជុំ	SW 2
Gentiles	ពួកសាសន៍ដទៃ	JW 9
gifts	ជំនូន អំណោយ	JE 6
girl	ក្មេងស្រី	JE 1
gladness	រីករាយ សប្បាយ	SW 3
glorious	រុងរឿង	SW 3
glowing	ស្រស់បំព្រង	SW 2
gods	ព្រះទាំងឡាយ	JW11
going	ទៅ	JW 4
GoodNews	ដំណឹងល្អ	JW 6
grace	ព្រះគុណ	SW 1
gracious	ប្រណីសណ្តោស	SW 1
great	ធំមហិមា	JW 7
greater	ធំជាង	JO 3
greeted	សួរសុខទុក្ខ គួរសម្ប	JE 2
greeting	សួរសុខទុក្ខ គួរសម្ប	JE 2
grew	ដុះលូតឡើង	JO 3
group	ក្រុម	JW 7
guards	ទាហានយាម អ្នកយាម	JW 6
H		
hail (OE)	អបអរសាទរ	SW 1
hair	សក់ រោម	JO 3
half	កន្លះ ពាក់កណ្តាល	JO 5
handed	ហុច បញ្ជូន	JW13
handiwork	ធ្វើដោយដៃ	SW 2

haven't	គ្មាន	JW 1
having	ហូប	JW 1
health	សុខភាព	SW 2
hearing	ស្តាប់	JW10
heavenly	បំរាស់សួគ៌	SW 2
heav'n	បំរាស់លើ	SW 3
Herod	ហេរ៉ូដ	JE 6
Herodias	ហេរ៉ូឌីយ៉ាស	JO 5
higher	ខ្ពស់ជាង	SW 2
hill country	ស្រុកលើភ្នំ	JE 2
himself	ខ្លួនគាត់ គាត់ខ្លួនឯង	JW 4
holy	បរិសុទ្ធ ពិសិដ្ឋ	JO 5
honey	ទឹកឃ្មុំ	JO 3
hosanna	ហូសានា	SW 1
however	ប៉ុន្តែ	JW 1
humble	ដាក់ខ្លួនដាក់កាយ សុភាពរាបសា	JE 2
I		
immediately	ភ្លាម	JW 1
important	សំខាន់	JW 8
inn	ផ្ទះសំណាក់	JE 4
instead	ជំនួស	JW 9
Isaiah	អេសាយ	JO 3
island	កោះ	JW10
Israel	អ៊ីស្រាអែល	JW 6
J		
Jerusalem	យេរូសាឡឹម	JW 1
Jewish	សាសន៍យូដា	JW 1
Jews	ជនជាតិយូដា	JW 7
John	យ៉ូហាន	JW 4
joined	ភ្ជាប់	JW 7

Joseph	យូសែប	JE 3
Judea	យូដា	JE 2
jumped	លោត (អតីត)	JW 4
jumping	លោតកញ្ឆោត	JW 4
just②	ទើបតែ មានតែ	JW 2
K		
keep	ប្រកាន់ រក្សា	JW 4
kept	មិនឈប់ឈរ	JW 7
kindness	ចិត្តល្អ	SW 3
King Agrippa	អរតីប៉ា	JW13
kingdom	រាជអាណាចក្រ	JO 5
knee	ជង្គង់	SW 2
knelt	លូតជង្គង់ចុះ	JW 6
knocking	គោះទ្វារ	JW 1
known	មានឈ្មោះថា	JW 7
L		
laid	ដាក់	SW 3
Lamb of God	កូនច្រើមរបស់ព្រះ	JO 4
lame	ខូចជើង បាក់ជើង	JW 4
languages	ភាសា	JW 2
later	ក្រោយ	JW 1
Law	ច្បាប់	JW 7
lay	ថ្វាយជូន ជូន	SW 1
leaders	អ្នកដឹកនាំ	JW 1
leads	នាំទៅកាន់	JW 8
learn	រៀន	SW 3
learnt* ②	រៀន	JW 2
leave②	លាចាក	JW 6
leaving	ចាកចេញ	JW10
led①	នាំ	JW 9

* learned

led②	ប្រកបការរស់នៅ	JO 3
left	ទុក ទុកចោល	JW 2
less	អស់ជាង តិចជាង	JO 4
lest	ក្រែង កុំឱ្យ	SW 3
letting	នាំឱ្យ	JW 6
lies	ពាក្យភូតភ	JW 7
listening	ស្តាប់	JW 4
little	តូចតាច	SW 2
lives②	ជីវិត	SW 1
living①	រស់នៅ	JW 6
living②	រស់ រស់ជាប់យូរអង្វែង	SW 1
locked	ចាក់សោ	JW 1
locusts	កណ្តុប	JO 3
long ago	កន្លងទៅដ៏យូរលង់	JO 2
lords	ព្រះ	SW 1
lot	ជាច្រើន	JW12
loud	សម្លេងខ្លាំង ឮខ្លាំង	JW 2
loudly	យ៉ាងឮ	JW 2
lowly	យ៉ាងទាបថោក	SW 3
Lydia	លីឌី	JW12
lying	ផ្ដេកខ្លួន	JE 5
Lystra	លីស្ត្រា	JW11
M		
manger	ស្នូកសេះ	JE 4
married	រៀបការ	JE 3
Mary	ម៉ារី	JE 1
master	ម្ចាស់គ្រប់គ្រង	SW 1
meal	បាយ	JW 1
means	ន័យ មានន័យ	JE 3
members	សមាជិក	JW 7

Messiah	មេស៊ី	JW 1
met	ជួប	JW 2
mid-night	កណ្តាលអធ្រាត	JW12
mighty	មហិទ្ធិបូទ្វ	SW 2
millions	រាប់លាន	JW13
miracles	ហេតុដ៏អស្ចារ្យ	JW 3
months	រាប់ខែ	JE 1
morn (OE)	ព្រឹក	SW 3
Moses	ម៉ូសេ	JW 7
mould	ពុម្ព	SW 1
mountain-side	លើភ្នំ ចង្កេះភ្នំ	JW 2
myself	ខ្ញុំខ្លួនឯង ខ្លួនខ្ញុំ	JW13
Most High God	ព្រះដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់បំផុត	JW12
N		
nailing	ដំដែកគោល	JW 6
nature	ធម្មជាតិ លោកសន្តិវាស	SW 3
Nazareth	ណាសារ៉ែត	JE 1
neighbours	អ្នកជិតខាង	JO 2
next	ថ្ងៃបន្ទាប់	JW 5
no longer	លែង ...ទៀត	JW 2
none	គ្មានមនុស្សម្នាក់	JO 2
nonsense	និយាយផ្ដាស	JW 1
O		
o'clock	ពេលម៉ោង	JW 4
o'er	មើល (ពីលើ)	SW 3
off	ចាត់ឱ្យចេញទៅ	JW10
officer	នាយទាហាន	JW 6
officials	អ្នករាជការ	JW 6
often	តែងតែ	JW 2
old	ចំណាស់ អាយុ	JW 4

older	ចំជាង ចាស់ជាង	JO 2
once	មានម្តងនោះ	JW 3
opened	បើក	JW 1
others	អ្នកដទៃទៀត	JW 1
outside	នៅខាងក្រៅ	JW 1
over②	គ្រប់ទីកន្លែង	JW 6
own	ជារបស់ខ្លួនឯង	JW 4
owners	ម្ចាស់របស់	JW12
P		
performed	សំដែង បង្ហាញ	JW 5
performing	សំដែង បង្ហាញ	JW 3
persecute	បៀតបៀន	JW 8
persecuted	បៀតបៀន	JW 7
persecuting	បៀតបៀន	JW 9
persecution	ការបៀតបៀន	JW 8
Philip	ភីលីព	JW 8
Philippi	ក្រុងភីលីព	JW12
powerful	មានអំណាច	JW 9
praising	សរសើរ	JW 3
prayer	អធិស្ឋាន	JO 1
preached	ប្រកាសដំណឹងល្អ	JW 8
preaching	ប្រកាសដំណឹងល្អ	JW 8
precious	យ៉ាងថ្លៃថ្នូរ	SW 1
pregnant	មានផ្ទៃពោះ	JE 1
prepare	បំរុង	SW 3
priest	បូជាចារ្យ លោកសង្ឃ	JO 1
Prince	ស្តេច	SW 2
prison	គុក	JW 5
prisoners	អ្នកជាប់គុក អ្នកទោស	JW12
proclaimed	ប្រកាសផ្សាយ	SW 3

prophets	ព្យាករី	JW 7
protected	ការពារ	JO 5
punish	ដាក់ទណ្ឌកម្ម	JW 5
punished	ដាក់ទណ្ឌកម្ម	JW 5
punishment	ទណ្ឌកម្ម	JO 3
Q		
quickly	យ៉ាងឆាប់	JW 1
quietly	យ៉ាងស្ងប់ស្ងៀម	JW 4
R		
rain	ភ្លៀង	SW 2
reading	មើល អាន	JW 8
ready	បំរុងជាស្រេច	JW 3
real	ពិត	SW 3
realised*	យល់ដឹង	JW 5
receive	ទទួល	SW 3
recognised**	ស្គាល់	JW 1
Red Sea	សមុទ្រក្រហម	SW 3
refuse	បដិសេធ	JO 5
register	ចុះបញ្ជី	JE 4
reign	គ្រប់គ្រង	SW 1
rejoicing	សប្បាយរីករាយ	JW 6
relative	សាច់ញាតិ បងប្អូន	JE 1
remember	ចងចាំ	JW 1
remembered	នឹកដល់ ចាំ	JW 5
return	ត្រឡប់	JW 2
right②	ត្រង់ចំពោះ	JW 2
right-hand	ដៃស្តាំ	JW 7
risen	រស់ឡើងវិញ	SW 2
river-side	ក្បែរមាត់ទន្លេ	JW12

* realized
** recognized

River Jordan	ទន្លេយ័រដាន់	JO 3
road	ផ្លូវ	JW 8
rock	ថ្ម	SW 2
roll	រមាលទៅមុខ	SW 1
rolled	ញ៉ាំងឱ្យថយក្រោយ	SW 3
Roman Empire	ព្រះចៅអធិរាជរ៉ូម៉ាំង	JE 4
Rome	រ៉ូម	JW13
room	បន្ទប់	JW 5
round	បែ ត្រឡប់មក	JW12
running	ហូរ	SW 3
rushed	ស្ទុះទៅ	JW 7
S		
Sabbath	ថ្ងៃសម្រាក (ជាតិអ៊ីស្រាអែល)	JW10
Samaria	សាម៉ារី	JW 8
sand	ខ្សាច់	SW 2
sandals	ស្បែកជើងសង្រែក	JO 3
sang	ច្រៀង (អតីត)	JE 5
Saul	សូល	JW 9
Saviour	ព្រះសង្គ្រោះ	JW 5
saying	និយាយ	JW 1
sending	ចាត់ បញ្ជូន	SW 2
servant	អ្នកបម្រើ	JE 1
set free	ដោះលែង	JW 5
sexual relations	សេពមេចុនកម្ម	JE 3
shall	នឹង	JW 5
shame	បង្កាប់ ធ្វើឱ្យខ្មាសគេ	JO 2
shared	ចែកចាយ	JW 3
shepherds	អ្នកតម្កល់	JE 5
shining	បំភ្លឺ ភ្លឺចិញ្ចាច	JW 1
ship	ទូកសំពៅ	JW10

shirts	អាវសីមី	JO 3
shone	បំភ្លឺ	JE 5
shook	រញ្ជួយដី	JW12
should	គួរតែ	JW12
shouted	ស្រែកហៅ	JW 7
shouting	ស្រែកហៅ	JW13
show	បង្ហាញ	JW 9
Silas	ស៊ីឡាស	JW12
silent	ស្ងប់ស្ងៀម	SW 3
simple	ងាយ	JO 3
since	តាំងពី	JW 1
sisters	បងប្អូនស្រី	SW 2
sitting	អង្គុយ	JW 4
slain (OE)	សម្លាប់	SW 3
slave girl	ខ្ញុំកញ្ជះស្រី	JW12
slowly	យឺតៗ	JW 2
small	តូច	SW 2
sold	បានលក់	JW 3
someone	នរណាម្នាក់	JW 1
sometimes	ជួនកាល	JW 3
soon	យ៉ាងឆាប់ មិនយូរប៉ុន្មាន	JW 1
speak	និយាយ	JW 5
speaking	និយាយ	JW 4
especially	ជាពិសេស	JE 1
spoken	និយាយ	JW13
stable	ក្រោលសេះ	JE 4
standing	ឈរ	JW 2
started	ចាប់ផ្តើម	JW 8
Stephen	ស្តេផាន	JW 7
still	នៅតែ ដដែល	JW 1

stoned	ចោលដុំថ្ម	JW 7
stoning	ចោលដុំថ្ម	JW 7
stopped	ឈប់	JW 1
Straight Street	ផ្លូវត្រង់	JW 9
stream	ទឹកអូរ	SW 3
such	យ៉ាងនេះ	JW 5
suffering	ទទួលរងទុក្ខ	JW13
Sunday	ថ្ងៃអាទិត្យ	JW 1
sure	ជាក់ ប្រាកដ	JO 1
surrounds	នៅជុំវិញ	SW 1
sweet	ផ្អែម	SW 1
T		
taken	នាំយក	JW 6
taking	នាំឱ្យកើតឡើង	JW 6
taught	បង្រៀន (អតីត)	JW 1
teach	បង្រៀន	JW 5
teaching①	បង្រៀន	JW 1
teaching②	បង្រៀន	JW 6
telling	ប្រាប់	JW 3
Temple	វិហារ	JW 4
temple	វិហារ	JW10
terrible	គួរឱ្យភ័យខ្លាច	JW 8
terrified	ធ្វើឱ្យភ័យខ្លាច	JE 5
thanksgiving	ថ្ងៃអំណរគុណដល់ព្រះ	SW 2
that's	នោះជា	JW 3
they're	គេជា	JW 3
thine (OE)	ជារបស់អ្នក	SW 1
thousand	ពាន់	JW 3
threatened	គំរាមកំហែង	JW 6
throne	បល្ល័ង្ក	SW 1

through	តាមរយៈ	JW10
throughout	រហូតដល់	SW 1
thy (OE)	ព្រះអង្គ (ពាក្យសំរាប់ហៅព្រះ)	SW 2
tied	ចង	JW13
till	រហូតដល់	JW 3
tiny	យ៉ាងតូច	SW 2
tired	ចង (អតីត)	JE 4
tongue	អណ្តាត	SW 2
towns	ទីផ្សារ	JW 6
travelled	ដើរទេស ធ្វើដំណើរ	JW10
treasure	កំណប់ទ្រព្យ	SW 3
treat	ទុកជា	JW11
tremble	ញ័រចំប្រប់	SW 3
tricked	ស្ម័គ្រ បោកបញ្ឆោត	JE 6
tried	ប៉ងប្រាថ្នា	JW10
trouble	កើតកង្វល់ កើតរឿងមិនស្រួល	JW12
true	បានសម្រេច	JW 1
truly	ពិតប្រាកដ	SW 1
trying	ប៉ងប្រាថ្នា	JW 9
tumbling	រំលំចុះ	SW 2
turn	បត់ បែ	JW11
turned	បត់ បែ (អតីត)	JW 6
U		
unable	ពុំអាច	JW 2
understand	យល់ដឹង	JW 8
unto (OE)	ដល់ទីចំពោះមុខ	SW 2
upon	នៅលើ	SW 2
upset	រកាំចិត្ត	JE 3
used to	ធ្លាប់បាន	JW 8
V		
victory	ជោគជ័យ	SW 2

village	ភូមិ	JW 1
virgin	ស្រីព្រហ្មទេវី	JE 1
vision	ចក្ខុនិមិត្ត និមិត្តឃើញ	JW 9
voices	សម្លេង	JW 1
W		
waited	រង់ចាំ	JW 9
walking	ដើរ	JW 1
waves	រលក	SW 1
week	អាទិត្យ សប្តាហ៍	JO 2
well-educated	មានការអប់រំយ៉ាងល្អ	JW 9
whenever	មិនថាពេលណា	W 13
wherever	មិនថាកន្លែងណា	JW 8
whether	តើមែនឬទេ	JW13
whipped	ត្រូវវៃពាត់វាយ	JW 6
white	ស	JW 2
whole①	ទាំងមូល	JW10
whole①	ទាំងមូល	SW 1
whom	អ្នកនោះ	JW13
whose	របស់អ្នកនេះ	JW 5
wide	ទូលាយ	SW 3
wild	ព្រៃ	JO 3
wine	ស្រា	SW 3
wise	ប្រាជ្ញា អ្នកប្រាជ្ញ	JE 6

within	នៅក្នុង	SW 2
without	គ្មាន	JW 6
woke up	ភ្ញាក់ ក្រោកឡើង	JW12
womb	ស្បូន	JE 2
wondered	ហេតុដ៏អស្ចារ្យ	JE 1
wonders	ហេតុដ៏អស្ចារ្យ	JW 6
wondrous	គួរអស្ចារ្យ	SW 2
wore	ស្លៀកពាក់	JO 3
wrapped	រុំខ្ទប់	JE 4
written	សរសេរ	JO 2
wrote	សរសេរ (អតីត)	JO 2
Y		
Ye (OE)	អ្នកទាំងឡាយ	SW 1
year	ឆ្នាំ	JW10
years	រាប់ឆ្នាំ	JW 4
yet	ប៉ុន្តែ	JW 3
yourself	ខ្លួនអ្នកឯងផ្ទាល់	JW12
yourselves	ខ្លួនអ្នកទាំងឡាយផ្ទាល់	JW 6
you've	អ្នកទាំងឡាយធ្លាប់បាន	JW 3
Z		
Zecharia	សាការី	JO1